

Wilo-HiMulti 3 (P)



no Monterings- og driftsveiledning
fi Asennus- ja käyttöohje
da Monterings- og driftsvejledning
hu Beépítési és üzemeltetési utasítás
cs Návod k montáži a obsluze
et Paigaldus- ja kasutusjuhend

lv Uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukcija
lt Montavimo ir naudojimo instrukcija
sk Návod na montáž a obsluhu
sl Navodila za vgradnjo in obratovanje
hr Upute za ugradnju i uporabu
sr Uputstvo za ugradnju i upotrebu

Fig. 1

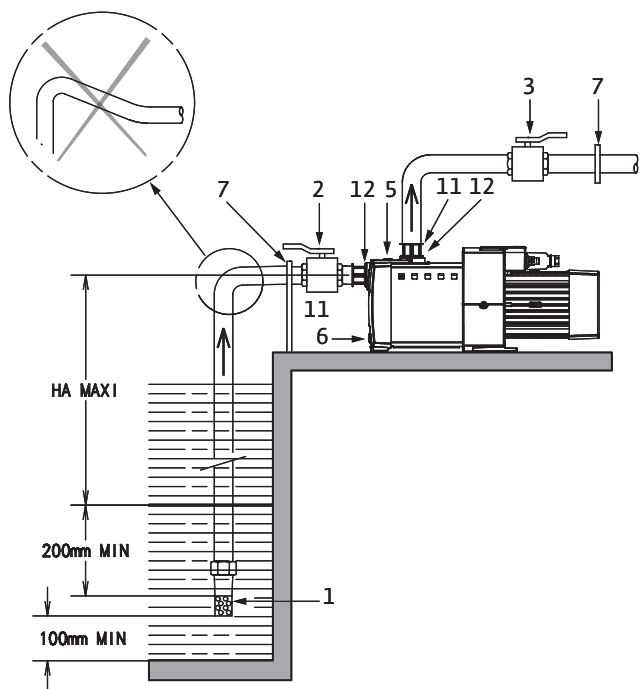


Fig. 2

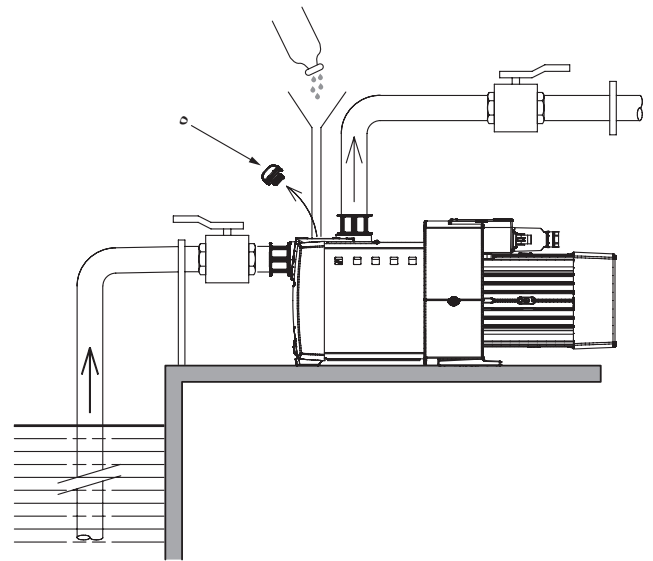


Fig. 3

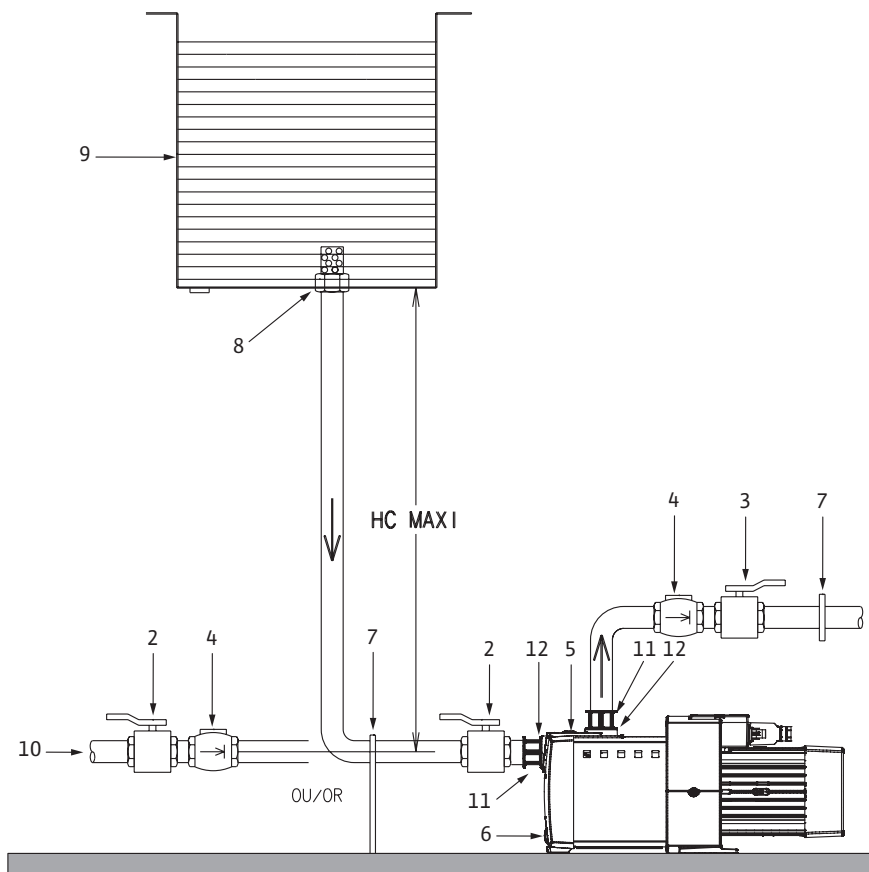


Fig. 4

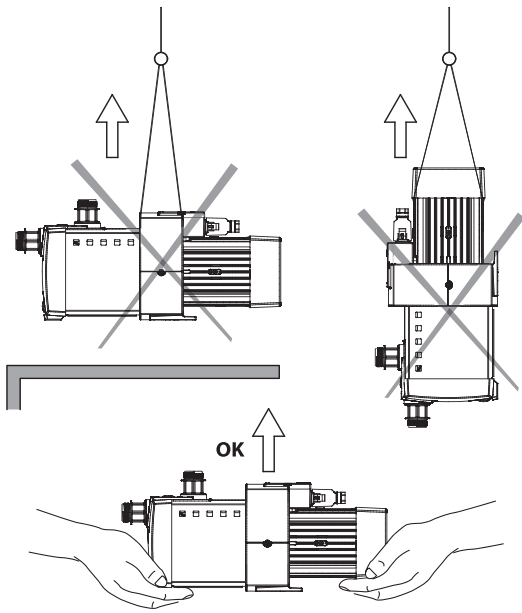


Fig. 5

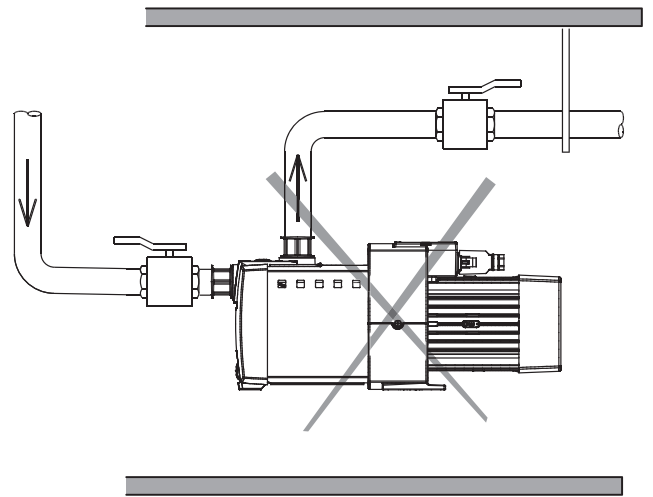


Fig. 6

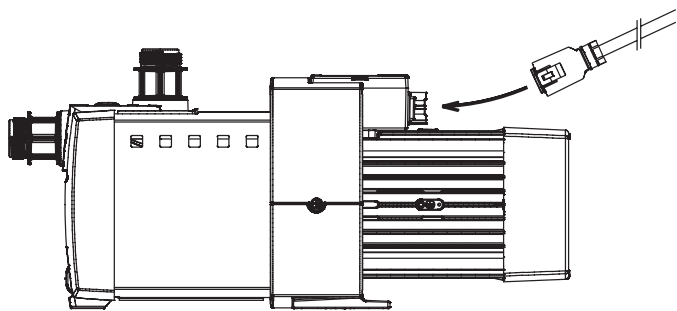


Fig. 7

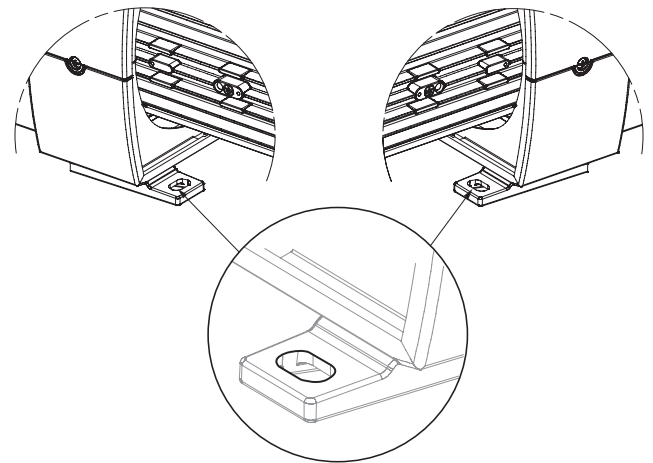


Fig. 8

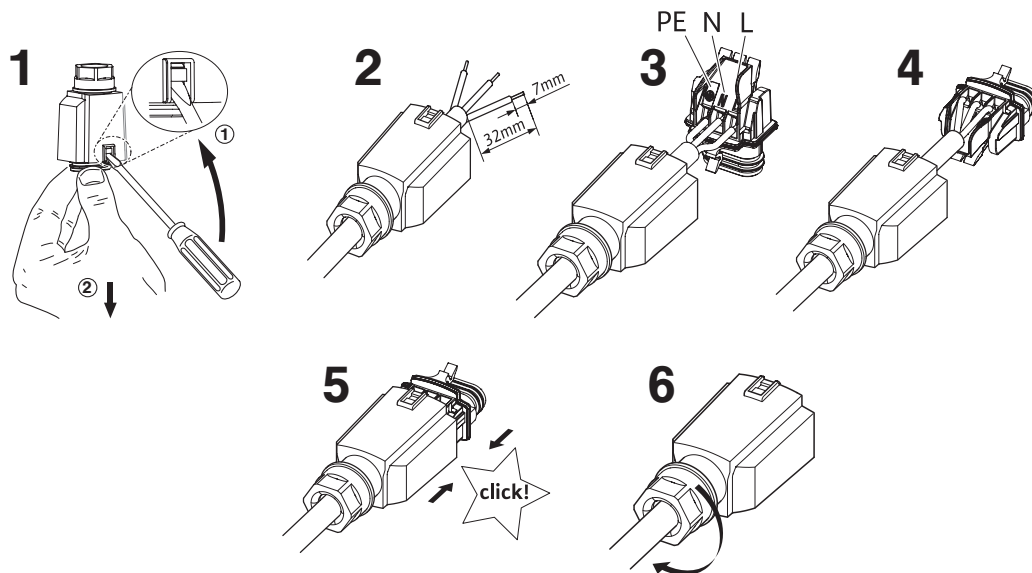
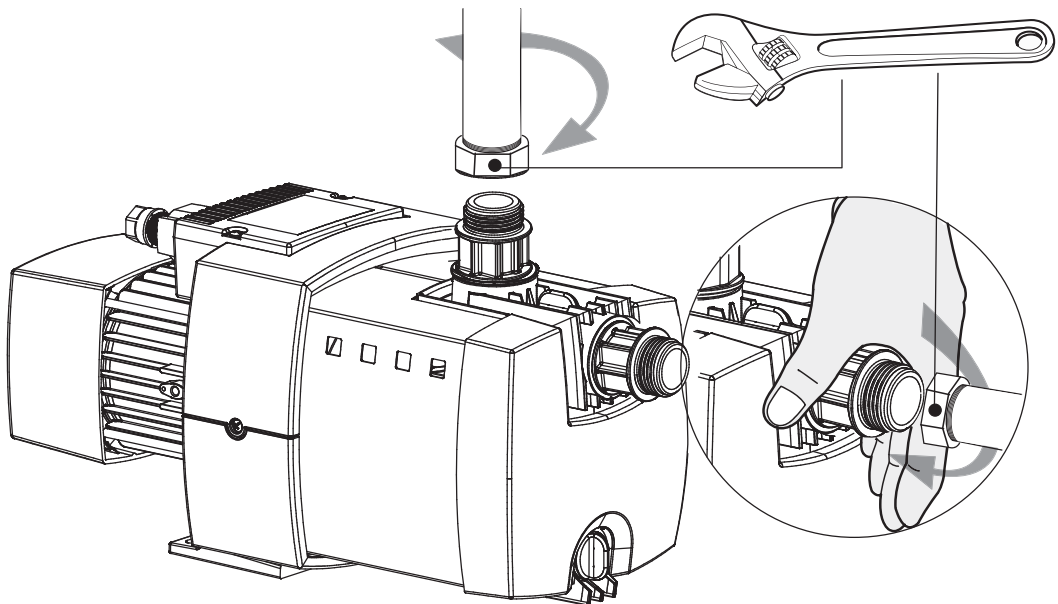
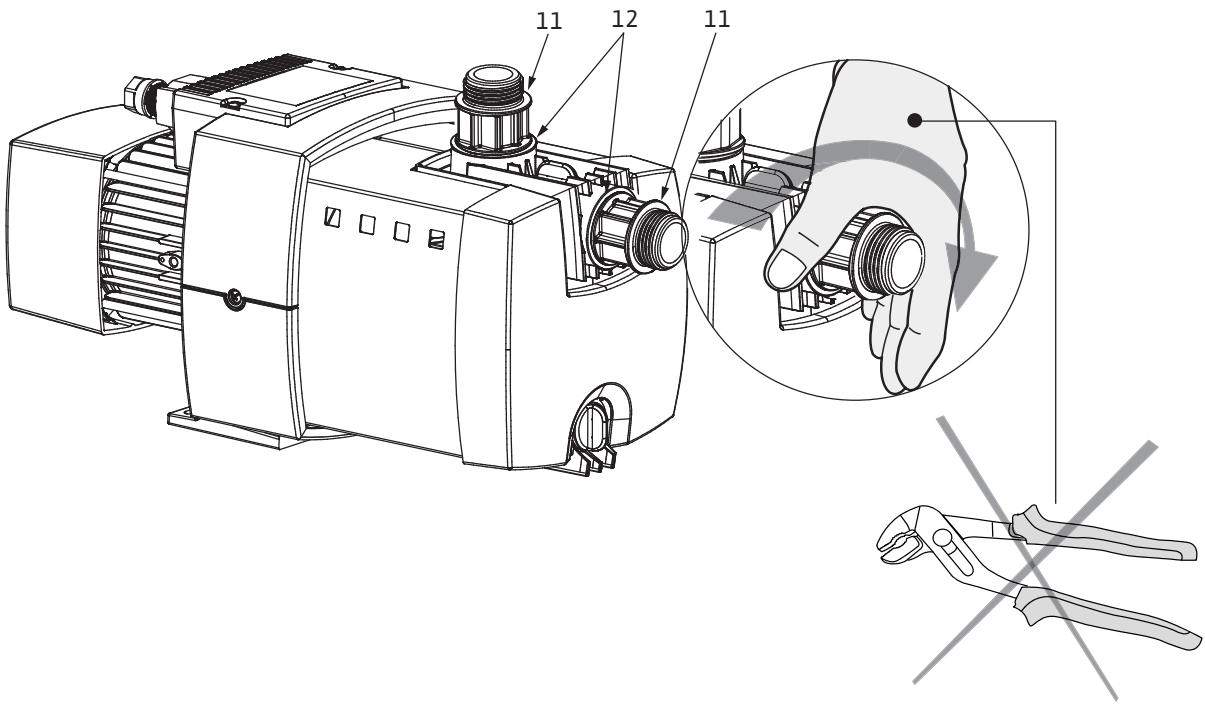


Fig. 9



1. Obecně

1.1. O tomto dokumentu

Jazykem originálního návodu k obsluze je angličtina. Všechny ostatní jazyky tohoto návodu jsou překladem originálního návodu k obsluze.

Návod k montáži a obsluze je součástí výrobku. Musí být vždy k dispozici v blízkosti výrobku. Přísné dodržování tohoto návodu je předpokladem správného používání a správné obsluhy výrobku.

Návod k montáži a obsluze odpovídá provedení výrobku a stavu použitých bezpečnostně technických norem v době tiskového zpracování.

ES prohlášení o shodě:

Kopie ES prohlášení o shodě je součástí tohoto návodu k obsluze.

V případě technických změn zde uvedených konstrukčních typů, které jsme neodsouhlasili, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

2. Bezpečnost

Tento návod k montáži a obsluze obsahuje důležité informace, které se musí dodržovat při montáži, provozu a údržbě. Proto si musí servisní technik a odpovědný specialista/provozovatel tento návod před montáží a uvedením do provozu bezpodmínečně přečíst.

Je třeba dodržovat nejen všeobecné bezpečnostní pokyny uvedené v hlavním bodu "Bezpečnost", ale také zvláštní bezpečnostní pokyny se symbolem nebezpečí zahrnuté v dalších hlavních bodech.

2.1. Označování výstrah v návodu k obsluze

Symbyoly



Obecný symbol nebezpečí



Nebezpečí v důsledku elektrického napětí



UPOZORNĚNÍ: ...

Signální slova:

NEBEZPEČÍ!

Bezprostředně hrozící nebezpečí.

Při nedodržení může dojít k usmrcení nebo velmi vážným úrazům.

VÝSTRAHA!

Uživatel může být (vážně) zraněn. „Výstraha“ znamená, že jsou pravděpodobné (těžké) úrazy, pokud nebude respektováno dotyčné upozornění.

VAROVÁNÍ!

Hrozí nebezpečí poškození výrobku/zařízení. Pokyn „Varování“ se vztahuje na možné poškození výrobku, způsobené nerespektováním tohoto upozornění.



UPOZORNĚNÍ:

Užitečný pokyn k zacházení s výrobkem.

Upozorňuje také na možné potíže.

Přímo na výrobku umístěná upozornění, jako např.

- Šipka směru otáčení
- Značky identifikující připojení
- Typový štítek
- Výstražná nálepka
musí být bezpodmínečně respektována a udržována v čitelném stavu.

2.2. Kvalifikace personálu

Personál provádějící montáž, obsluhu a údržbu musí mít pro tyto práce odpovídající kvalifikaci. Stanovení rozsahu zodpovědnosti, kompetence a kontrola personálu jsou povinností provozovatele. Nemá-li personál potřebné znalosti, pak musí být vyškolen a zaučen. V případě potřeby to může na zakázku provozovatele provést výrobce produktu.

2.3. Nebezpečí při nedodržování bezpečnostních pokynů

Nerespektování bezpečnostních pokynů může mít za následek ohrožení osob, životního prostředí a výrobku/zařízení. Nedodržování bezpečnostních pokynů by vedlo k zániku jakýchkoliv nároků na náhradu škody. Konkrétně může při nedodržování pokynů dojít k následujícím ohrožením:

- Ohrožení osob v důsledku elektrických, mechanických a bakteriologických vlivů
- Ohrožení životního prostředí průsakem nebezpečných látek
- Věcné škody
- Porucha důležitých funkcí výrobku nebo zařízení
- Selhání předepsaných metod údržby a oprav.

2.4. Práce s vědomím bezpečnosti

Je nutné dodržovat předpisy o ochraně a bezpečnosti při práci.

Musí být vyloučeno nebezpečí úrazů elektrickým proudem. Musí se dodržovat místní směrnice nebo obecné směrnice (např. IEC, VDE, atd.) a pokyny od místních energetických závodů.

2.5. Bezpečnostní pokyny pro provozovatele

Tento přístroj není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud tyto osoby nejsou pod dozorem příslušné osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní neobdrží instrukce, jak se s přístrojem zachází. Děti musí být pod dozorem, aby bylo zaručeno, že si s přístrojem nehrají.

- Představují-li horké nebo studené komponenty výrobku/zařízení nebezpečí, jsou nutná místní opatření na ochranu proti dotyku.
- Kryty chránící před kontaktem s pohyblivými konstrukčními součástmi (např. spojkou) nesmí být odstraňovány, pokud je výrobek v provozu.
- Úniky (např. z těsnění hřídele) nebezpečných médií (která jsou výbušná, jedovatá nebo horká) musí být odváděny tak, aby nevznikalo nebezpečí pro osoby a životní prostředí.

Je nutné dodržovat národní zákonná ustanovení.

2.6. Bezpečnostní pokyny pro montážní a údržbářské práce

Provozovatel musí zajistit, aby byly všechny montážní a údržbářské práce prováděny autorizovaným a kvalifikovaným personálem, který je dostatečně informován z vlastního podrobného studia návodu k montáži a obsluze. Práce na výrobku/zařízení se smí provádět pouze v zastaveném stavu. Je povinné dodržovat postup k odstavení výrobku/zařízení, popsany v návodu k montáži a obsluze.

Bezprostředně po ukončení prací musí být opět namontována všechna bezpečnostní a ochranná zařízení a/nebo musí být tato zařízení opět uvedena do provozu.

2.7. Svévolná přestavba a výroba náhradních dílů

Svévolná přestavba a výroba náhradních dílů ohrožují bezpečnost výrobku/personálu a ruší platnost výrobcem předaných prohlášení o bezpečnosti. Úpravy výrobku jsou přípustné pouze po konzultaci s výrobcem.

Originální náhradní díly a příslušenství schválené výrobcem zajišťují bezpečnost. Používání jiných dílů ruší záruku za touto cestou vzniklé následky.

2.8. Nepřípustné způsoby provozování

Provozní bezpečnost dodaného výrobku je zaručena pouze pro běžné užívání v souladu s částí 4 návodu k montáži a obsluze.

Mezní hodnoty uvedené v katalogu/datovém listu nesmí být v žádném případě překročeny směrem nahoru ani dolů.

3. Doprava a přechodné skladování

Po dodávce vybavení zkontrolujte, zda během dopravy nedošlo k jeho poškození. Zjistíte-li poruchu, podnikněte během vymezeného času všechny potřebné kroky s přepravcem.



VAROVÁNÍ! Prostředí při skladování může zapříčinit poškození.

Pokud má být vybavení namontováno později, uskladněte ho v suchém místě a chraňte ho proti nárazům a jakýmkoli vnějším namáháním (vlhkost, mráz, atd.).

Teplotní rozsah pro dopravu a skladování:

-30°C až +60°C

Manipulujte s čerpadlem opatrně, abyste výrobek nepoškodili před montáží.

4. Použití

Čerpadla konstruovaná k čerpání a zvýšení tlaku čisté nebo lehce znečištěné vody v odvětvích bydlení a zemědělství a jiných.

Rozvody vody ze studní, nádrží, dalších statických vodních zdrojů, městských rozvodů vody, atd. pro účely zavlažování, skrápění, zvyšování tlaku, atd...



NEBEZPEČÍ! Riziko výbuchu!

Toto čerpadlo nepoužívejte k dopravě hořlavých nebo výbušných kapalin.

5. Technické údaje

5.1. Tabulka údajů

Hydraulické údaje	
Maximální provozní tlak	8 barů (8 x 10 ⁵ Pa)
Minimální vstupní tlak	0,2 baru (0,2 x 10 ⁵ Pa)
Maximální vstupní tlak	3 bary (3 x 10 ⁵ Pa)
Maximální nadmožská výška	1000 m
Geodetická sací výška	8 m maximálně
DN přípojky sání	1"
DN přípojky výtlaku	1"
Teplotní rozsah	
Teplotní rozmezí média	+5 °C až +40 °C
Okolní teplota	maximálně +40 °C
Elektrické údaje	
Třída ochrany motoru	IP X4
Izolační třída	155
Kmitočet	Viz vnější plášť čerpadla
Napětí	
Ostatní	
Maximální úroveň hluku	63 dB(A)

5.2. V dodávce zahrnuto

- Vícestupňové horizontální čerpadlo
- Elektrický konektor-zástrčka
- 2 spojení (dle modelu)
- 2 těsnění (dle modelu)
- Návod k provozu

6. Výrobky a funkce

6.1. Legenda k výkresům (obr. 1 a 3)

- 1 - Patní ventil sacího koše
- 2 - Sací ventil čerpadla
- 3 - Vypouštěcí ventil čerpadla
- 4 - Zpětná klapka
- 5 - Uzávěr zalévacího otvoru
- 6 - Uzávěr výpustného otvoru
- 7 - Podpěry potrubí
- 8 - Sací koš
- 9 - Doplnovací nádrž
- 10 - Městská vodovodní síť
- 11 - Spojení
- 12 - Těsnění
- HA - Negativní sací výška (režim sání)
- HC - Výška nátoku (režim přívodu)

6.2. Čerpadlo

Vícestupňové horizontální odstředivé čerpadlo, samonasávací nebo bez této funkce v závislosti na modelu.

Těsnění hřídele pomocí standardizované bezúdržbové mechanické ucpávky.

6.3. Motor

Ucpávkový, jednofázový, dvoupólový motor, 50 nebo 60 Hz v závislosti na modelu: kondenzátor ve svorkovnici, jistič motoru s automatickým resetováním.

- Třída ochrany: IP X4 (s instalovaným elektrickým konektorem-zástrčkou)
- Izolační třída: 155

Kmitočet		50 Hz	60 Hz
Otáčky (ot/min)		2900	3500
Napětí	1~	230 V (±10 %)	220 V (-10 %) - 240 V (+6 %)

6.4. Příslušenství

• Sací souprava • uzavírací šoupata • zpětné klapky
• patní ventil sacího koše • tlaková nádrž • antivibrační nátrubky • jistič ochrany motoru • ochrana proti nedostatku vody • automatické ovládání zapnutí/vypnutí.

7. Instalace a připojení

Veškeré práce instalace a elektrického připojení musí provádět výhradně autorizovaný a kvalifikovaný personál v souladu s platnými předpisy!



VÝSTRAHA! Tělesná poranění!

Musí se dodržovat platné předpisy k prevenci nehod.

7.1. Při obdržení výrobku

- Vybalte čerpadlo a obal recyklujte nebo zlikvidujte způsobem neohrožujícím životní prostředí.
- Manipulace (obr. 4).

7.2. Instalace

Dva standardní typy (obr. 1 a 3)

Čerpadlo v režimu sání

Čerpadlo v režimu přívodu připojené k doplňovací nádrži (položka 9) nebo městské vodovodní síti (položka 10).

- Čerpadlo musí být instalováno v suchém, dobře větraném místě, kde nemrzne.



VAROVÁNÍ! Riziko poškození čerpadla!

Přítomnost cizích těles nebo nečistot ve skříni čerpadla může ovlivnit funkci výrobku.

- Doporučujeme provést práce pájení a tvrdého pájení před instalací čerpadla.
- Před instalací a zprovozněním čerpadla okruh kompletně vypláchněte.
- Před instalací odstraňte zaslepovací víčka na skříni čerpadla.
- Čerpadlo musí být instalováno na snadno přístupném místě, chráněném proti mrazu a co nejbliže k bodu čerpání.
- Aby byl zajištěn přístup k ventilátoru motoru, nechte od stěny za zařízením minimální odstup alespoň 0,3 m.
- Instalujte čerpadlo na hladký a vodorovný povrch.
- Zajistěte čerpadlo skrz 2 podélné otvory v nosných plochách stojanu (pro upevňovací prostředky Ø M8) obr. 7.
- Mějte na paměti, že nadmožská výška místa instalace a teplota vody mohou snížit savost čerpadla.

Nadmožská výška	Ztráta výšky	Teplota	Ztráta výšky
0 m	výška 0 m	20 °C	výška 0,20 m
500 m	výška 0,60 m	20 °C	výška 0,20 m
1000 m	výška 1,15 m	20 °C	výška 0,20 m
1500 m	výška 1,70 m		
2000 m	výška 2,20 m		
2500 m	výška 2,65 m		
3000 m	výška 3,20 m		



VÝSTRAHA!

Čerpadlo musí být instalováno takovým způsobem, aby se během jeho provozu nikdo nemohl dotknout horkých ploch výrobku.



UPOZORNĚNÍ: Protože čerpadlo mohlo být zkoušeno ve výrobě, může být ve výrobku zbytková voda. Doporučujeme vypláchnutí čerpadla.

7.3. Hydraulická připojení

Obecné pokyny k připojení

- Sešroubujte ručně 2 spojení (bod 11) a těsnění (bod 12) (podle modelu) obr. 9.
- Použijte potrubí z pružných hadic zpevněných opletením nebo z pevných trubek.
- Čerpadlo nesmí nést váhu trubek, obr. 5.
- S pomocí vhodných výrobků potrubí dobře utěsněte.
- Instalujte systém ochrany proti nedostatku vody, abyste předešli chodu čerpadla nasucho.
- Omezte délku potrubí a vyhněte se všemu, co

způsobuje ztráty třením (zúžení, oblouky, vybočení, atd.).

Přípojky sání

- Průměr sací trubky nesmí být nikdy menší než vstupního hrdla čerpadla.
Navíc pro čerpadla konstrukční řady o výkonu 4 m³/h, která mají negativní sací výšku (HA) větší než 6 m, doporučujeme potrubí o průměru větším, než je jmenovitá světlost (DN) čerpadla, aby se omezila ztráta třením.
- V případě negativní sací výšky musí být čerpadlo v nejvyšším bodě zařízení a sací potrubí musí mít vždycky sklon stoupající od měřicího místa k čerpadlu, aby se zabránilo tvorbě vzduchových bublin v sací trubce.
- **Když je čerpadlo v provozu, musí být vyloučena možnost vstupu vzduchu do sacího potrubí.**
- Instalace sacího koše (maximální průřez otvorů: 2 mm) brání poškození čerpadla v důsledku nasávání částic.
- Je-li čerpadlo instalováno s negativní sací výškou: ponořte sací koš (minimálně 700 mm). Je-li třeba, musíte potrubí z pružných hadic zatížit.

7.4. Elektrické zapojení



VÝSTRAHA! Riziko zásahu elektrickým proudem!

Musí být vyloučeno nebezpečí úrazů elektrickým proudem.

- Nechte všechny elektrické práce provádět pouze kvalifikovaným elektrikářem!
- Před provedením jakéhokoli elektrického připojení musí být čerpadlo zbaveno energie (vypnuto) a chráněno proti neoprávněnému opětovnému zapnutí.
- Aby se zajistila bezpečná instalace a provoz, musí být agregát správně uzemněn zemnicími svorkami napájení.



VAROVÁNÍ! Chyba v elektrickém připojení poškodí motor.

Sílový kabel se nikdy nesmí dotýkat potrubí nebo čerpadla a musí být udržován mimo jakoukoli vlhkost.

- Podívejte se na typový štítek motoru ohledně jeho elektrických vlastností (kmítčet, napětí, proud).
- Jednofázový motor tohoto čerpadla má integrovaný jistič motoru.
- Napájení: použijte kabel vyhovující platným normám (3žilový: 2 fáze + zem):
minimálně H05RN-F 3 G 1,5
maximálně H05RN-F 3 G 2,5
- Poškozený kabel nebo konektor musí být nahrazen odpovídajícím dílem dodaným od výrobce nebo zákaznického servisu výrobce.
- Provedení elektrických připojení musí být s dodržáním montážního diagramu pro rychlou přípojku (obr. 8) a jejím připojením k čerpadlu (obr. 6).

8. Uvedení do provozu

8.1. Plnění – odvzdušnění



VAROVÁNÍ! Riziko poškození čerpadla.

Nikdy neprovozujte čerpadlo nasucho, ani krátce. Před rozběhem čerpadla musí být systém naplněn.

Čerpadlo v režimu přívodu (obr. 3)

- Zavřete výpustný ventil (položka 3).
- Lehce odšroubujte uzávěr zalévacího otvoru (položka 5).
- Postupně otvírejte sací ventil (položka 2) a čerpadlo zcela naplňte.
- Otevřete vypouštěcí ventil (položka 3).
- Nezavírejte uzávěr zalévacího otvoru dokud vytéká voda a dokud nebyl uvolněn všechen vzduch.

Čerpadlo v režimu sání (obr. 2)

- Ujistěte se, že veškeré příslušenství napojené na přípojku výtlačku čerpadla je otevřené (kohoutky, ventily, hrdla postřikovacích hadic).
- Otevřete vypouštěcí ventil (položka 3).
- Otevřete sací ventil (položka 2).
- Odšroubujte uzávěr zalévacího otvoru (položka 5) na skříni čerpadla.
- Zcela naplňte čerpadlo a sací trubku, která musí být vybavena patním ventilem.
- Zašroubujte zpět uzávěr zalévacího otvoru (položka 5).
- Pomocí spínače zapnutí/vypnutí na několik sekund čerpadlo spusťte. Poté, když jej znovu zastavíte, odšroubujte uzávěr a přidejte vodu, abyste dokončili úplné naplnění čerpadla.
- Je-li sací výška větší než 6 m, podržte výtlačné potrubí ve svislé poloze do výšky aspoň 500 mm dokud je čerpadlo zaléváno, abyste zabránili vodě uniknout z čerpadla přes výtlačné potrubí.

8.2. Kontrola směru otáčení motoru

Jednofázové motory jsou konstruovány k funkci ve správném směru otáčení.

8.3. Rozběh



VAROVÁNÍ! Čerpadlo se nesmí provozovat při nulovém průtoku (vypouštěcí ventil zavřený) déle než 10 minut.



VÝSTRAHA! Riziko popálenin!

Provoz s nulovým průtokem způsobuje nárůst teploty vody.

Abyste zabránili tvorbě vzduchových kapes, doporučujeme zajistit minimální průtok stejný nebo větší než je asi 15 % jmenovitého průtoku čerpadla.

- Otevřete vypouštěcí ventil.
- Zapněte přívod elektřiny do čerpadla a spusťte jej stisknutím spínače zapnutí/vypnutí (světelný ukazatel se rozsvítí).
- V případě samonasávacího čerpadla, jestliže nebyla sací trubka zcela naplněna, může rozběh trvat několik minut (držte vypouštěcí ventil otevřený).

- Pokud po 3 minutách nezačne vycházet voda, zastavte čerpadlo a opakujte proces plnění.
- Když se čerpadlo rozběhlo, úplně zavřete vypouštěcí ventil a pak jej znovu otevřete, abyste zajistili dosažení maximální charakteristiky čerpadla; toho je dosaženo se zavřeným zalévacím ventilem.
- Kontrolujte, zda spotřebovávaný proud je menší nebo stejný jako ten uvedený na typovém štítku motoru.

9. Údržba

Všechny práce údržby musí provádět autorizovaný a kvalifikovaný personál!



VÝSTRAHA! Riziko zásahu elektrickým proudem!

Musí být vyloučeno nebezpečí úrazů elektrickým proudem.

Před jakoukoli elektrickou prací musí být čerpadlo zbaveno energie (vypnuto) a chráněno proti neoprávněnému opětovnému zapnutí.

Doporučuje se spíše odpojit zásuvku než elektrický konektor-zástrčku (ochrana IPX4).

- Během provozu se nevyžaduje žádná speciální údržba.
- Udržujte čerpadlo v čistotě.
- Je-li čerpadlo vypnuté na delší dobu a nehrozí riziko zamrznutí, je nejlepší čerpadlo nevypouštět.
- Abyste předešli zadírání hřídele a hydraulických součástí během období teplot pod nulou, vypusťte čerpadlo tím, že odstraníte uzávěr (položka 6) a uzávěr zalévacího otvoru (položka 5). Zašroubujte oba uzávěry zpět, ale neutahujte je. Před novým používáním naplňte čerpadlo a potrubí.



UPOZORNĚNÍ: Po dlouhém období vypnutí doporučuje čerpadlo vypláchnout.

10. Poruchy, příčiny a odstraňování poruch



VÝSTRAHA! Riziko zásahu elektrickým proudem!

Před jakoukoli prací na čerpadle ZBAVTE ČERPADLO ENERGIE vypnutím spínače zapnuto/vypnuto a odpojením elektrického napájení čerpadla a zabraňte neoprávněnému opětovnému zapnutí. To, že světelný ukazatel nesvítí, neznamená, že je čerpadlo zbaveno energie. Doporučuje se spíše odpojit zásuvku než elektrický konektor-zástrčku (ochrana IPX4).

Poruchy	Příčiny	Odstranění
Čerpadlo se otáčí, ale nemá žádný průtok na výstupu	Vnitřní díly jsou ucpány cizím tělesem	Demontujte čerpadlo a vyčistěte jej
	Ucpání v sacím potrubí	Vyčistěte celé potrubí
	Přes sací potrubí vstupuje vzduch	V celé trubce až k čerpadlu kontrolujte na netěsnosti a všechny nalezené utěsněte
	Čerpadlo není plné vody	Znovu čerpadlo zalijte tím, že jej naplníte
	Vstupní tlak je příliš nízký a sání je obvykle doprovázeno hlukem kavitace	Příliš velká ztráta třením na straně sání nebo je negativní sací výška příliš velká. Zařízení příslušně upravte
	Čerpadlo se otáčí obráceně	Spojte se se zákaznickým servisem
	Napětí napájení čerpadla je příliš nízké	Zkontrolujte napětí napájení
	Sací koš není ponořen	Ponořte sací koš (aspoň 700 mm). Je-li třeba, musíte potrubí z pružných hadic zatížit
Čerpadlo se chvěje	Není utažené upevnění k podkladu	Zkontrolujte a plně dotáhněte matice na kotvících šroubech
	Cizí těleso v čerpadle	Demontujte čerpadlo a vyčistěte jej
	Obtížné otáčení čerpadla	Zkontrolujte, zda se čerpadlo může volně otáčet bez nadměrného odporu (při zastaveném motoru)
	Špatné elektrické připojení	Zkontrolujte elektrická připojení
Motor se nadměrně zahřívá	Nedostatečné napětí	Zkontrolujte, zda je napětí v souladu s částí 4.3
	Čerpadlo ucpané cizím tělesem	Demontujte čerpadlo a vyčistěte jej
	Okolní teplota vyšší než + 40 °C	Motor je konstruován k funkci při maximální okolní teplotě + 40 °C
Čerpadlo se neotáčí	Chybí elektřina	Zkontrolujte napájení
	Čerpadlo je zablokováno	Vyčistěte čerpadlo
	Sepnul senzor na jističi motoru	Nechte motor vychladnout
	Motor má poruchu	Vyměňte jej
Čerpadlo nedává dostatečný tlak	Motor se netočí svými normálními otáčkami (cizí těleso, špatné napájení motoru,...)	Demontujte čerpadlo a odstraňte problém
	Motor se točí obráceně	Spojte se se zákaznickým servisem
	Opotřebením na vnitřních dílech čerpadla	Vyměňte je
Výstupní průtok je nepravidelný	Negativní sací výška (HA) není taková, jak je vyžadováno	Zkontrolujte podmínky zařízení a doporučení podaná v tomto návodu
	Průměr sacího potrubí je menší než otvor čerpadla	Potrubí musí mít stejný průměr jako sací hrdlo čerpadla
	Sací koš nebo sací potrubí částečně ucpané	Demontujte a vyčistěte

Nemůžete-li poruchu odstranit, spojte se prosím se zákaznickým servisem WILO.

11. Náhradní díly

Všechny náhradní díly musí být objednány přímo přes zákaznický servis WILO. Abyste předešli chybám při tvorbě objednávky, uvádějte vždy údaje z typového štítku čerpadla. Katalog náhradních dílů je dostupný na stránce: www.wilo.com.

12. Likvidace

Přístroj obsahuje cenné suroviny, které mohou být recyklovány. Odevzdejte proto přístroj na sběrné místo ve vaší obci nebo městě.



Předmět technických úprav!

EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE CE

Als Hersteller erklären wir hiermit, dass die Pumpenbauarten der Baureihe
We, the manufacturer, declare that the pump types of the series
Nous, fabricant, déclarons que les types de pompes de la série

HiMulti 3

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben / The serial number is marked on the product site plate / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit)

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen :
In their delivered state comply with the following relevant directives :
dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :

- _ **Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG**
- _ **Low voltage 2006/95/EC**
- _ **Basse tension 2006/95/CE**

- _ **Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2004/108/EG**
- _ **Electromagnetic compatibility 2004/108/EC**
- _ **Compabilité électromagnétique 2004/108/CE**

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
and with the relevant national legislation,
et aux législations nationales les transposant,

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen :
comply also with the following relevant harmonized European standards :
sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :

EN 60335-2-41

Dortmund,


H. HERCHENHEIN
Group Quality Manager

Digital unterschrieben von
holger.herchenhein@wilo.c
om
Datum: 2014.07.21
17:24:34 +02'00'

wilo

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund - Germany

N°2117915.01
(CE-A-S n°4192843)

<p align="center">(BG) - Български език ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЕТСТВИЕ ЕО</p> <p>WILO SE декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства:</p> <p>Ниско Напрежение 2006/95/ЕО ; Електромагнитна съвместимост 2004/108/ЕО</p> <p>както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предишната страница.</p>	<p align="center">(CS) - Čeština ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</p> <p>WILO SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přejímají:</p> <p>Nízké Napětí 2006/95/ES ; Elektromagnetická Kompatibilita 2004/108/ES</p> <p>a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.</p>
<p align="center">(DA) - Dansk EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</p> <p>WILO SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem:</p> <p>Lavspændings 2006/95/EF ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EF</p> <p>De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.</p>	<p align="center">(EL) - Ελληνικά ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ</p> <p>WILO SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκή δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί:</p> <p>Χαμηλής Τάσης 2006/95/ΕΚ ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/ΕΚ</p> <p>και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.</p>
<p align="center">(ES) - Español DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD</p> <p>WILO SE declara que los productos citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables :</p> <p>Baja Tensión 2006/95/CE ; Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE</p> <p>Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.</p>	<p align="center">(ET) - Eesti keel EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI</p> <p>WILO SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevat Euroopa direktiivide sätetega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivid üle on võtnud:</p> <p>Madalpingeseadmed 2006/95/EÜ ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2004/108/EÜ</p> <p>Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.</p>
<p align="center">(FI) - Suomen kieli EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</p> <p>WILO SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvatut tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia:</p> <p>Matala Jännite 2006/95/EY ; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2004/108/EY</p> <p>Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.</p>	<p align="center">(HR) - Hrvatski EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI</p> <p>WILO SE izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihvaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima:</p> <p>Smjernica o niskom naponu 2006/95/EZ ; Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2004/108/EZ</p> <p>i usklađenim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.</p>
<p align="center">(HU) - Magyar EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</p> <p>WILO SE kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe áttültetett rendelkezéseinek:</p> <p>Alacsony Feszültségű 2006/95/EK ; Elektromágneses összeférhetőségre 2004/108/EK</p> <p>valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.</p>	<p align="center">(IT) - Italiano DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ</p> <p>WILO SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono :</p> <p>Bassa Tensione 2006/95/CE ; Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE</p> <p>E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.</p>
<p align="center">(LT) - Lietuvių kalba EB ATITIKTIES DEKLARACIJA</p> <p>WILO SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių Europos direktyvų ir jas perkeliančių nacionalinių įstatymų nuostatus:</p> <p>Žema įtampa 2006/95/EB ; Elektromagnetinis Suderinamumas 2004/108/EB</p> <p>ir taip pat harmonizuotas Europas normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.</p>	<p align="center">(LV) - Latviešu valoda EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU</p> <p>WILO SEdeklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti:</p> <p>Zemsprieguma 2006/95/EK ; Elektromagnētiskās Saderības 2004/108/EK</p> <p>un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.</p>
<p align="center">(MT) - Malti DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ</p> <p>WILO SE jiddikjara li l-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsegwu u mal-legislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom:</p> <p>Vultaġġ Baxx 2006/95/KE ; Kompatibbiltà Elettromanjetika 2004/108/KE</p> <p>kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsegwu imsemmija fil-paġna preċedenti.</p>	<p align="center">(NL) - Nederlands EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</p> <p>WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen:</p> <p>Laagspannings 2006/95/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2004/108/EG</p> <p>De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.</p>

<p align="center">(NO) - Norsk EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆING</p> <p>WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover:</p> <p>EG-Lavspenningsdirektiv 2006/95/EG ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG</p> <p>og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.</p>	<p align="center">(PL) - Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE</p> <p>WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego:</p> <p>Niskich Napięć 2006/95/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE</p> <p>oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.</p>
<p align="center">(PT) - Português DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE</p> <p>WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das directivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem :</p> <p>Baixa Voltagem 2006/95/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE</p> <p>E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.</p>	<p align="center">(RO) - Română DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</p> <p>WILO SE declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivelor europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun :</p> <p>Joasă Tensiune 2006/95/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2004/108/CE</p> <p>și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.</p>
<p align="center">(RU) - русский язык Декларация о соответствии Европейским нормам</p> <p>WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации о соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям:</p> <p>Директива ЕС по низковольтному оборудованию 2004/95/EC ; Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2004/108/EC</p> <p>и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.</p>	<p align="center">(SK) - Slovenčina ES VYHLÁSENIE O ZHODE</p> <p>WILO SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov:</p> <p>Nízkonapäťové zariadenia 2006/95/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2004/108/ES</p> <p>ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.</p>
<p align="center">(SL) - Slovenščina ES-IZJAVA O SKLADNOSTI</p> <p>WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo:</p> <p>Nizka Napetost 2006/95/ES ; Elektromagnetno Združljivostjo 2004/108/ES</p> <p>pa tudi z usklajenimi evropskih standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p>	<p align="center">(SV) - Svenska EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</p> <p>WILO SE intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem:</p> <p>Lågspännings 2006/95/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EG</p> <p>Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.</p>
<p align="center">(TR) - Türkçe CE UYGUNLUK TEYID BELGESİ</p> <p>WILO SEbu belgede belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>Alçak Gerilim Yönetmeliği 2006/95/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT</p> <p>ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırılmış Avrupa standartlarına.</p>	

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina

WILO SALMSON
Argentina S.A.
C1295ABI Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
T + 54 11 4361 5929
info@salmson.com.ar

Australia

WILO Australia Pty Limited
Murrarie, Queensland,
4172
T + 61 7 3907 6900
chris.dayton@wilo.com.au

Austria

WILO Pumpen
Österreich GmbH
2351 Wiener Neudorf
T + 43 507 507-0
office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
1014 Bakı
T + 994 12 5962372
info@wilo.az

Belarus

WILO Bel OOO
220035 Minsk
T + 375 17 2535363
wilo@wilo.by

Belgium

WILO SA/NV
1083 Ganshoren
T + 32 2 4823333
info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria Ltd.
1125 Sofia
T + 359 2 9701970
info@wilo.bg

Brazil

WILO Brasil Ltda
Jundiaí – São Paulo – Brasil
ZIP Code: 13.213-105
T + 55 11 2923 (WILO)
9456
wilo@wilo-brasil.com.br

Canada

WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L4
T + 1 403 2769456
bill.lowe@wilo-na.com

China

WILO China Ltd.
101300 Beijing
T + 86 10 58041888
wilobj@wilo.com.cn

Croatia

Wilo Hrvatska d.o.o.
10430 Samobor
T + 38 51 3430914
wilo-hrvatska@wilo.hr

Czech Republic
WILO CS, s.r.o.
25101 Cestlice
T + 420 234 098711
info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
2690 Karlslunde
T + 45 70 253312
wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T + 372 6 509780
info@wilo.ee

Finland

WILO Finland OY
02330 Espoo
T + 358 207401540
wilo@wilo.fi

France

WILO S.A.S.
78390 Bois d'Arcy
T + 33 1 30050930
info@wilo.fr

Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.
Burton Upon Trent
DE14 2WJ
T + 44 1283 523000
sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas AG
14569 Anixi (Attika)
T + 302 10 6248300
wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
2045 Törökbálint
(Budapest)
T + 36 23 889500
wilo@wilo.hu

India

WILO India Mather and
Platt Pumps Ltd.
Pune 411019
T + 91 20 27442100
services@matherplatt.com

Indonesia

WILO Pumps Indonesia
Jakarta Selatan 12140
T + 62 21 7247676
citrawilo@cbn.net.id

Ireland

WILO Ireland
Limerick
T + 353 61 227566
sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
20068 Peschiera
Borromeo (Milano)
T + 39 25538351
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia
050002 Almaty
T + 7 727 2785961
info@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
618-220 Gangseo, Busan
T + 82 51 950 8000
wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
1019 Riga
T + 371 6714-5229
info@wilo.lv

Lebanon

WILO LEBANON SARL
Jdeideh 1202 2030
Lebanon
T + 961 1 888910
info@wilo.com.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T + 370 5 2136495
mail@wilo.lt

Morocco

WILO MAROC SARL
20600 CASABLANCA
T + 212 (0) 5 22 66 09
24/28
contact@wilo.ma

The Netherlands

WILO Nederland b.v.
1551 NA Westzaan
T + 31 88 9456 000
info@wilo.nl

Norway

WILO Norge AS
0975 Oslo
T + 47 22 804570
wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
05-506 Lesznowola
T + 48 22 7026161
wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo – Salmson
Portugal Lda.
4050-040 Porto
T + 351 22 2080350
bombas@wilo.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chiajna
Jud. Ilfov
T + 40 21 3170164
wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus ooo
123592 Moscow
T + 7 495 7810690
wilo@wilo.ru

Saudi Arabia

WILO ME – Riyadh
Riyadh 11465
T + 966 1 4624430
wshoula@wataniaind.com

Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T + 381 11 2851278
office@wilo.rs

Slovakia

WILO CS s.r.o., org. Zložka
83106 Bratislava
T + 421 2 33014511
info@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T + 386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si

South Africa

Salmson South Africa
1610 Edenvale
T + 27 11 6082780
errol.cornelius@
salmson.co.za

Spain

WILO Ibérica S.A.
28806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T + 34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO Sverige AB
35246 Växjö
T + 46 470 727600
wilo@wilo.se

Switzerland

EMB Pumpen AG
4310 Rheinfelden
T + 41 61 83680-20
info@emb-pumpen.ch

Taiwan

WILO Taiwan Company Ltd.
San-chong Dist., New Taipei
City 24159
T + 886 2 2999 8676
nelson.wu@wilo.com.tw

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.,
34956 İstanbul
T + 90 216 2509400
wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.
01033 Kiev
T + 38 044 2011870
wilo@wilo.ua

United Arab Emirates

WILO Middle East FZE
Jebel Ali Free Zone–South
PO Box 262720 Dubai
T + 971 4 880 91 77
info@wilo.ae

USA

WILO USA LLC
Rosemont, IL 60018
T + 1 866 945 6872
info@wilo-usa.com

Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.
Ho Chi Minh City, Vietnam
T + 84 8 38109975
nkminh@wilo.vn

wilo

Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund
Germany
T +49(0)231 4102-0
F +49(0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com